

„Noord-Oostelijk van de lotus, die geen macht van haar plaats kan rukken,
 „Als vlam van wijsheid verschenen, Kâtyâyana, die weet,
 „Met als gevolg omgeven door helden van Karma, zijn dienaren,
 „Zetelend te midden der peillooze diepte der vier ondoorgrondelijke ver-
 worvenheden,
 „Aan den Kâtyâyana, die weet, hulde!”

„Aan de menigte, die den Leeraar volgt, de Dâkinî's en dienaren,
 „Aan de vier Dharmapâla's en de vier Drempel-godinnen,
 „Aan de Mamo's en de Dâkinî's, die alom voor gevaren beschermen,
 „Aan de bezworen Wachters der voorschriften, hulde!”

„En alle Dâkinî's dansen in het luchtruim
 „Dat weergalmt van de muziek, die de goden doen schallen,
 „De acht klassen van goden en demonen vormen den buitensten kring,
 „En de acht vorsten der slangen, die den lotus-stengel omgeven,
 „Verspreiden dag en nacht kostbare gaven.”

Voor ik mijn lezers met eenige, misschien overbodige toelichtingen ga vervelen, zou ik hun willen vragen, of zij ondanks deze dubbele en dubbel gebrekkige vertaling toch niet iets van de apocalyptische pracht aanvoelen van het grandiose visioen, dat den dichter voorgezweefd heeft, toen hij deze verzen schreef. De koning ziet alleen het teere knaapje in de lotuskelk, maar door dit liefelijk beeld heen zien de schouwende oogen der met hooger inzicht begaafde Dakini's, hoe het werkelijke wezen van den Heilige zich naar alle richtingen in stralende glorie openbaart. En als zij de onafzienbare stoeten noemen, die aanbeddend toegestroomd zijn, moet ik aan de prachtige afbeeldingen denken in Pelliot's beschrijving van de kortelings ontdekte grotten der Duizend Boeddha's in Touen-Houang. Wat men ook van het Tantrisme moge zeggen, het valt niet te ontkennen, dat het een aparte, machtige kunst heeft weten te inspireeren. En nu de toelichtingen, voor zoover ik die vermag te geven.

„Hûm” is de ‚vija’, de ‚kern’, juister de samentrekking van de mystieke formule „Om Mani Padme Hum,” waarmede men den Bodhisattva Avalokitaçvara aanroept.

1ste Vers. — „Wezen met acht namen.” — Padmasambhava wordt vaak in acht verschillende gedaanten voorgesteld, die elk een eigen naam dragen, waarop de verzen 2 tot 9 doelen. In zijn werk Lamaïsm geeft Waddell de volgende lijst: 1. De uit een lotus geborene — Padma Jungna. 2. Heiland der Leer — Padma Sambhava. 3. Koning van den Driekorf — Padma Gyelpo. (De Driekorf of Tripitaka is de drievoudige Boeddhistische canon, zooals die spoedig na Boeddha's dood